



世界经典童话双语绘本



The Emperor's
New Clothes

皇帝 的新装

(丹麦) 安徒生 著



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

点亮童心 放飞梦想

还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就是在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习简单的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！

谎言终究是谎言。

Lies can never change facts.



从前，有一位非常特别的皇帝。他既不关心国家大事，也不喜欢吃喝玩乐，唯一的爱好就是穿新衣服。

他的衣服堆积如山；他买衣服花的钱不计其数；他每个小时都要换一次衣服。每次提到他，人们总会说：“陛下在更衣室里呢。”有时候他也会乘着马车去公园，但他不是为了视察民情，而是为了向大家展示他的新衣服。还有什么事比听到人们夸奖他的新衣服更能让他开心的呢？

Once upon a time, there was an emperor. He loved nothing but new clothes.

The emperor had thousands of clothes. He changed his clothes every hour. When people spoke of him, they would say, "The emperor's in his dressing room." He went to the park sometimes. But that was not for public inspection. Instead, he went to show off his new clothes.



游行大典

游行大典将于本月最后一天举行，届时皇帝陛下将向大家展示最华丽的新装。





人们经常谈论这位爱漂亮的皇帝。最近，大家讨论得最多的话题是：在即将到来的、一年一度的游行大典上，皇帝会穿着多么华丽的新装呢？

一天，两个神秘的外国人来到了这个国家。他们是精明狡猾的大骗子，从来不放过任何一个可以骗钱的机会。听说皇帝的爱好后，两个骗子非常兴奋，他们准备借机好好儿地捞上一笔。

People talked a lot about the emperor. Recently, everyone had been discussing what new clothes the emperor would wear for the annual parade.

One day, two cheats came to the country. They heard about the emperor's hobby. And they planned to earn some money from him.

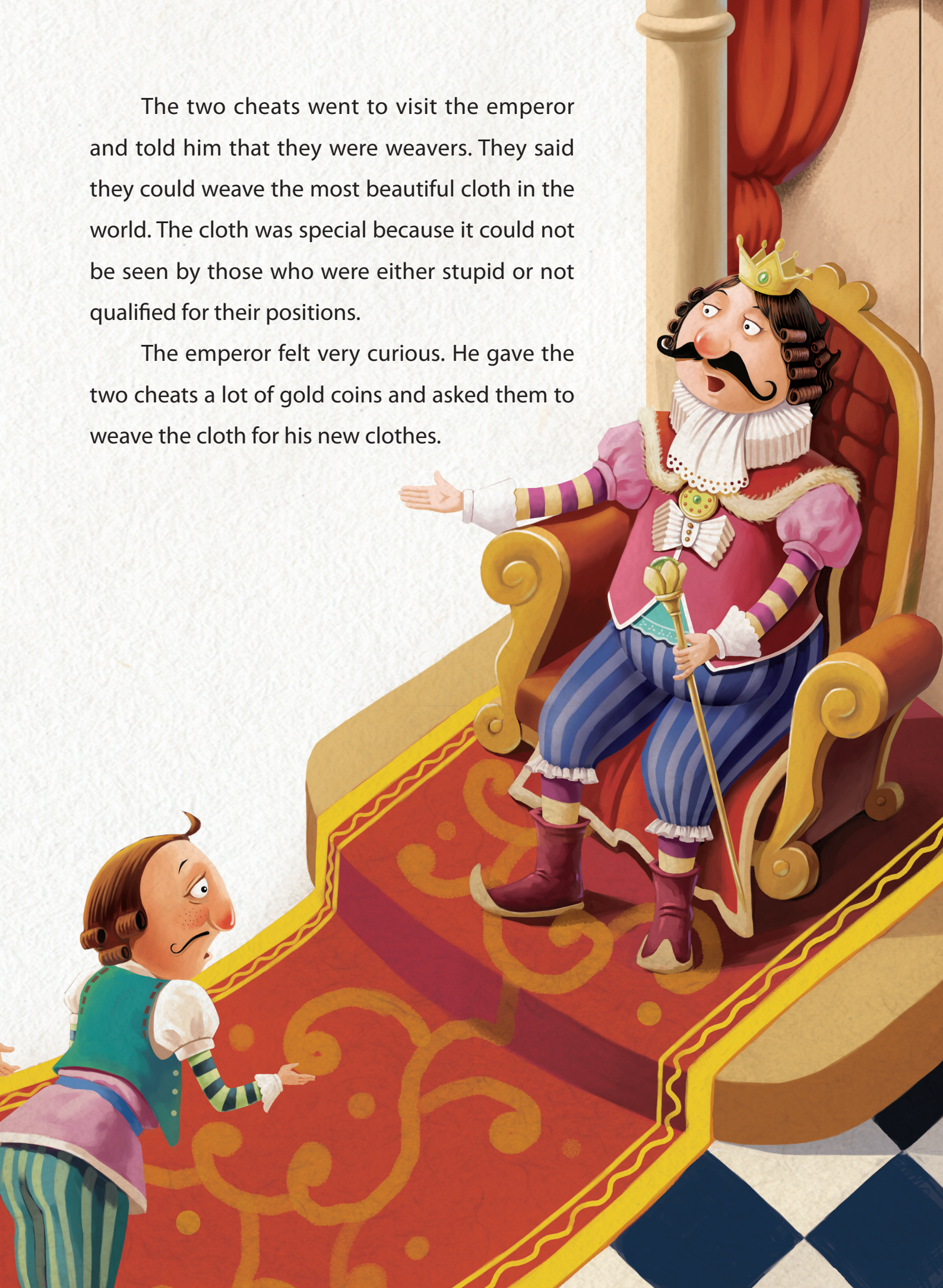
两个骗子跑去拜见皇帝。他们对皇帝说自己是纺织高手，能织出全世界最美丽的布。这种布还非常奇妙：大笨蛋和不称职的人看不到它。

皇帝听了以后非常好奇，“这正是我喜欢的布。穿上用这种布做的衣服，我就能知道谁是大笨蛋，谁是不称职的人啦！”于是，皇帝给了两个骗子许多金币，要他们赶紧织出这种美丽而神奇的布，为他缝制新衣服。



The two cheats went to visit the emperor and told him that they were weavers. They said they could weave the most beautiful cloth in the world. The cloth was special because it could not be seen by those who were either stupid or not qualified for their positions.

The emperor felt very curious. He gave the two cheats a lot of gold coins and asked them to weave the cloth for his new clothes.





两个骗子找皇帝要了一间宽敞的工作室，在里面架起了一台织布机。他们还向皇帝要了最好的丝线和许多金币，然后把它们全都装进了自己的口袋。

织布机上什么都没有，可两个骗子却装作十分忙碌的样子，每天都工作到深夜。

没过多久，全国的人都听说了这种神奇的布。他们都很好奇，都想借这个机会看看自己的邻居究竟是不是大笨蛋。

The cheats asked for a large workshop to set up a loom. They also asked for the finest silk and more gold coins, which they kept to themselves.

They pretended to be busy weaving cloth on the empty loom day and night.

Everybody in the country heard about the magical cloth. They were all anxious to see the cloth and to test how stupid their neighbours were.





“他们的布织得怎么样了？”这天，心急的皇帝自言自语。

皇帝决定先派个人去看看。“派谁去呢？就派诚实的老财政部长去吧。全国再也找不到像他那样稳重而又称职的人了。他一定能看出布料究竟是什么样子。”皇帝心想。

“How are they getting on with the cloth?” one day the emperor wondered.

Then he decided to send his honest finance minister to take a look at the cloth. “Nobody is more competent than he. He must be able to see the cloth,” the emperor thought.





老财政部长来到骗子们的工作室。他把眼睛瞪得像铜铃那么大，可连一根丝线的影子都没看到。这位可怜的老人别提有多震惊了，他想：“难道我是大笨蛋？难道我是个不称职的财政部长？不行，我绝不能让别人知道！”

这时，两个骗子请老财政部长走近织布机，装腔作势地将这匹布稀有的色彩和美丽的花纹描述了一遍。

老财政部长一边假装欣赏，一边认真地记住了骗子的话。



The finance minister went into the cheats' workshop. He was shocked when he saw the loom. "Why? I see nothing. Am I a fool? Am I unqualified? No, I will never let anybody know this!" he thought.

The two cheats asked him to come closer to the loom. They boasted about the beauty and uniqueness of the cloth to the minister.

As they spoke, the finance minister learned the cheats' words by heart.





老财政部长把骗子们的话原封不动地告诉了皇帝。皇帝非常高兴，他又给了骗子们许多丝线和金币，让他们快点儿织好布，然后为他赶制新衣服。

没过几天，皇帝又派老实的内务大臣去找两个骗子，让他看看布还有多久才能织好。

“陛下，我可是第一次见到那么漂亮的布呢！”内务大臣回来后，激动地向皇帝描述着，“您真应该亲自去看看！”

事实上，内务大臣也是什么都没看到，但他怎么能承认呢？

The finance minister told the emperor what the cheats had said to him. The emperor was very glad. He gave the cheats more silk and gold coins.

Several days later, the emperor sent his honest interior minister to see the cloth and asked the cheats to speed up weaving.

"I've never seen such beautiful cloth!" the interior minister said to the emperor when he came back. In fact, he had seen nothing at all, either.



